

# *Peace Corps*

*Central E-Saan Thai dictionary*



DOCUMENT RESUME

ED 401 728

FL 024 216

AUTHOR Sueppha, Sutthiya; Maneewong, Napasri  
TITLE Central-E-Saan Thai Dictionary.  
INSTITUTION Peace Corps (Thailand).  
PUB DATE 86  
NOTE 22p.  
PUB TYPE Reference Materials -  
Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)  
LANGUAGE Thai; English  
  
EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.  
DESCRIPTORS Definitions; Foreign Countries; Language Patterns;  
\*Language Variation; Phonology; \*Regional Dialects;  
\*Second Languages; \*Thai; Tone Languages; \*Uncommonly  
Taught Languages; Vocabulary Development; Volunteer  
Training  
IDENTIFIERS \*Peace Corps; Thailand

ABSTRACT

The dictionary for Central and E-Saan varieties of Thai is designed as a reference for use by Peace Corps volunteers assigned to northeastern Thailand. An introductory section gives an overview of the dictionary's content and design. Most of the words included are functional vocabulary, and the usage is illustrated in sample sentences written in Central Thai script. Notes are also provided on some characteristics of the phonology, particularly tone patterns and vowels. Contents of the dictionary are entirely in Thai. (MSE)

\*\*\*\*\*  
\* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
\* from the original document. \*  
\*\*\*\*\*

ED 401 728



**U.S. PEACE CORPS / THAILAND**

**CENTRAL-E-SAAN THAI  
DICTIONARY**

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as  
received from the person or organization  
originating it.

Minor changes have been made to  
improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this  
document do not necessarily represent  
official OERI position or policy.

**PREPARED BY**

**SUTTHIYA SUEPPHA**

**NAPASRI MANEEWONG**

F.L024216



**U.S. PEACE CORPS / THAILAND**

**CENTRAL - E - SAAN THAI  
DICTIONARY**

**PREPARED BY**

**SUTTHIYA SUEPPHA**

**NAPASRI MANEEWONG**

## **PREFACE**

The Central to E-Saan Thai Dictionary is our attempt to assemble in one book the scattered information and expertise of the Northeastern Thai language that exists in the Peace Corps. We hope that Peace Corps Volunteers will find it a useful reference source.

A word of thanks to the Training Staff : Ajaan Napasri Maneewong and Ajaan Sutthiya Sueppha who were responsible for putting this dictionary together.

It has always been difficult to find a good solid source of information on the Northeastern Thai language, and since this is our first attempt in a very limited time this dictionary is far from perfect. There will be a need to revise it in the future; so comments and suggestions from the readers would be appreciated.

*Training Office  
Peace Corps/Thailand  
October 25, 1986*

## Introduction

This Central to E-Saan Thai Dictionary is developed primarily for use of Peace Corps Volunteers working in the Northeastern part of Thailand who want to learn the E-Saan Thai. Even though the E-Saan Thai dialect may be a little different from province to province, the differences exist only on some tones and some vocabulary. So, although this dictionary is based on the E-Saan spoken in Ubon, it will be applicable to the other provinces in the Northeast as well.

Words in the dictionary are based on words from the Silent Way charts which are in Central Thai. Most of the words in the dictionary are functional vocabulary; the usage of each word has been shown in a sample sentence. Since the E-Saan Thai dialect has no written script, the Central Thai alphabet has been used to represent E-Saan Thai sounds.

We have had to break some rules for sounds which can not be represented by the ordinary Central Thai spelling system, i.e., the “ญ” instead of “ย” is used to represent the sound “y” (nasal in this dialect).

Tone markers are used differently in some words which do not exist in Central Thai in order to represent the tones in this dialect.

Our problems are further complicated by the existence of another tone. So, in E-Saan there are 6 tones. Below are some examples of how these tones are shown in the dictionary

<b>Central Thai</b>		<b>E-Saan</b>	
วันศุกร์	(mid-low)	วันศุกร์	(falling-rising)
ไปเที่ยว	(mid-falling)	ไปเที่ยว	(mid-mid)
เข้มข้ม	(rising-low)	เข้มข้ม	(rising-rising)
น้ำพุ	(high-high)	น้ำพุ	(falling-falling)

Some of them are close to those of the Central Thai. General rules for tones are :

**Examples :**

<b>Central Thai</b>	<b>E-Saan</b>	<b>Central Thai</b>	<b>E-Saan</b>
mid	mid	ไป, กิน	ไป, กิน
	falling	คน, โน	คน, โน

Central Thai	E-Saan	Central Thai	E-Saan
low	mid	ฆ่า, ป่า	คา, ป่า
	rising	ตุ๊ก, จั๊ก	ตุ๊ก, จั๊ก
falling	mid	ฆ่า, คำ	ญา, คำ
	falling	ป่า, บ้าน	ป่า, บ้าน
high	falling	ไม้, น้ำ	ไม้, น้าม
rising	rising	เห็น, หมู	เห็น, หมู

**General rules for consonants :**

**Central Thai**

ช

ฉ

ย

ร

**E-Saan**

ช

ส

\* ฉ

\* ล, ฮ

(\* most of the words, not all, are presented by these letters)

**A Note On Vowels :**

In some places, the people say เ็ย instead of เ็อ e.g.

มะเขือ.....มะเข็ย

เต็อ.....เต็ย

เกลือ.....เก็ย

The authors hope that the writing system used here will be practical. Since this is the first attempt at an E-Saan Thai Dictionary, the authors would appreciate any comments and suggestions from the readers.

*Sutthiya Sueppha*  
*Napasri Maneewong*

## สารบัญ

หมวดอักษร	หน้า	หมวดอักษร	หน้า
ก .....	1	บ .....	7-8
ข .....	2	ป .....	8
ค .....	2-3	ผ .....	8
ง .....	3	ฝ .....	8
จ .....	3	พ .....	9
ฉ .....	3	ฟ .....	9
ช .....	3-4	ภ .....	9
ซ .....	4	ม .....	9-10
ญ .....	4	ย .....	10
ด .....	4-5	ร .....	11
ต .....	5	ฤ.ล .....	11-12
ถ .....	6	ว .....	12
ท .....	6	ศ .....	12
ธ .....	7	ส .....	12-13
น .....	7	ห .....	13-14
		อ .....	14-15

o o o o o o o o o o



ก.

ก็	กะ	กินเข้าแล้วกะสินอน ถ้าเจ้าไปข่อยกะไปน้ำ
ก็แล้วกัน	กะแล้วกัน	ให้เล่าข่อยกะแล้วกัน เจ้าเขียนกะแล้วกัน
กรกฎา	กะสะกฏา	เดือนกะสะกฏาเป็นเดือนที่เจ็ด
กระดาด	กะดาด	กะดาดของไฟ เจ้าอยากได้กระดาดบอ
กลับ	เมื่อ	เจ้าสิเมื่อเมืกกาหมือเหิง เจ้าเมืกบ้านจู้บ่อ
กลาง	กาง	กางคั้นคั้นนอน แต กางเว่นคั้นเฮ็ดเวียก
กว่า	กัว	เจ้าสูงกัวข่อย เล่ามักเนื้อหลายกัวปา
กว้าง	ก้วง	แมน้ำมูลก้วงบอ โส๊ะหนี่ก้วงขนาด
ก่อน	กอน	แตกอนข่อยบอม่กเผ็ด ก่อนข่อยบอเค๋ยกินกับ
กะ	กั๊บ, กั๊บ	คั้นไต่กั๊บ คั้นพะลัง กินเข้ากั๊บอีหญ้ง
กัน	กัน	เข้าสูจักกัน ไปกันเถอะ
กันยา	กันย่า	มุข่อยเกิดเดือนกันย่า
กับ	กั๊บ, กั๊บ	กินเข้ากั๊บปั้งปา เจ้าสิไปตลาดกั๊บไฟ
การ	การ	การเขียนของเจ้าตีขึ้นบอ การงานเตียวนี้หาญาก
กำลัง	กำลัง	ข่อยกำลังบ่อซ่าบาย ไฟกำลังให้
กิน	กิน	กินเข้าแซบบอ กินกั๊วยเคียวยูไซ
กิโล	กิโล	ถนนญาวจักกิโล ซื่อสมมาจักกิโล
ก็	จัก, จัก	อันนี้จักบาท มีน้กเสียนจักคั้น
กุมภาพันธ์	กุมภ่า	เดือนกุมภ่า มี ซ่าวแปดมือ
เก่ง	เก่ง	เจ้าเว้าพะลังเก่งเนาะ เขียนเก่งน้ำบอตะ
เกิด	เกิด	เจ้าเกิดหมือเหิง เจ้าเกิดเดือนหญ้ง
เก็บ	เก็บ	เก็บเสื่อผ้าไซกะเป่า เก็บเงินไว้ไซ
เก่า	เกา	ซูไซทัยเป็นเมืองเกา ข่อยม่กไซเสื่อเกา
เก่า	เก่า	เก่าคั้นเป็นพู่ซ่าย อีเก่าคั้นเป็นพู่หญ้ง ข่อยมีสมุดเก่าแหล่ม
เกี่ยวกับ	เกี่ยวกับ	ข่อยสิเว้าเกี่ยวกับเมืองไทย ข่อยทำงานเกี่ยวกับโคเลข
เกือบ	เกือบ, ส้อม	ข่อยเกือบบอทันลต ฝนซ้อมสิตักตะ
แก่	แก่, เด่า	หนี่ไม้สิเขียวแก่ พูเด่าบอม่กขุคั้นเคียว
ใกล้	ใกล้, มอ	โผนังใกล้เจ้า แก้วขอมมือเจ้า
ไกล	ไกล	บ้านข่อยขุไกลจากวัด โลงเสียนขุไกลขนาด

BEST COPY AVAILABLE

**บ**

ขนาด	ขนาด	โทษะทัศน์ขนาดจึกนิ้ว เสื้อโตใหญ่ขนาดได้
ขาว	ขาว	ทางขาวไปใส ถ้าเจ้าเดี่ยวขาว เจ้าสิเห็นโลงพัก
ขอ	ขอ	ขอนั่งสือแน เล้ามักมาขอเงินข่อยตุ้ตุ้
ของ	ของ	ปากกาของไฟ หนึ่งนั่งสือของข่อย
ขโมย	ขะโม้ย	ขะโม้ยลักลัดจึกกะข่าน ไฟจะโม้ยเงินข่อย
ข้าง	ข้าง	สถานีรถไฟ ขูข้างสนามฟุตบอล ไฟยื่นข้างเจ้า
ขาด	ขาด	เสื้อขาด สอนหนึ่งข่อยขาดเงิน
ข้าม	ข้าม	ข้ามถนนต้องสะวัง มีเสื้อข้ามฟากยูหัน
ขาย	ขาย	เจ้าขายอีหญิง ไคขายไหลละทอได้
ขาว	ขาว	หนึ่งไม่สีขาว เสื้อเจ้าสีขาว
เข้า	เข้า	เข้าเหนียวแซบบอ ค่นไทยมักกินเข้า
ขึ้น	ขึ้น	นำมขึ้นสูงเนาะ ข่อยขึ้นลดยูอุบลฯ
เขย	คอง, เขย	ลูกเขยเจ้ายูใส คองเจ้าเป็นทหาร
เขา	เล่า	เล่ามักกินบักนัค เล้าบอไปตลาดคอก
เข้า	เข้า	เข้าเมืองไปหาหมอ หมือเหิงสิเข้าทุ่งเทพฯอีก
เข้าใจ	เข้าใจ	เข้าใจบอ ข่อยบอเข้าใจภาษาจีน
เขียน	เขียน	ข่อยบอมักเขียนจึกหมาย ข่อยเขียนนั่งสือ
เขี้ยว	เขี้ยว	หนึ่งไม่สีเขี้ยว ปักมวงสีเขี้ยวหนึ่งส้ม

**ก**

กง	ก้อ, กิ	มือนี่ผมคือสิคักอีก ข่อยคิสิบอไปตลาด
คน	ค่น	ค่นไทยมักกินเผ็ด ค่นพะตังบอมักเผ็ด
กม	ค้ม	เดือนมกลาค้ม เดือนมีน้ำค้ม
ครอบคร้ว	กอบค้ว	กอบค้วจ้ามจึกค่น กอบค้วเจ้ายูใส
กรับ	กัับ	ข่อยซือทิมคัับ ไปใสคัับ
กริ่ง	เคิง	บักไมเคิงนวย ทอ ได้ เบงเคิงกันเคือ
กล้วย	ค้ำย	เจ้าค้ำยกับน้องข่อย เสื้อเจ้าค้ำยกับเสื้อข่อย
กวร	ค้วน	เจ้าเป็นหวัดบอค้วนอาบน้ำม เจ้าค้วนสิไปหาหมอ
ความ	ค่วม	ค่วมรู้เรียนบอจึบ ค่วมจริงบอเกยคาย
ก่อย	คอย	ฉวางคอยๆ แน เว้าคอยๆ แนพอน่อน
กะ	กะ	หนึ่งอีหญิงกะ บ้านยูใสกะ
กะ	กะ	ข่อยสิไปโลงเทียนกะ เล้าซืออีหญิงกะบอสู่อะ
คำ	คำ	ข่อยเว้าภาษาพะตังได้ ๒- ๓ คำ คำในภาษาไทยมีหลายหลาย
คำ	คำ	คองคำเจ้าเอ็ดหญิง ข่อยอาบน้ำมคองคำ

คิด	คิด	เจ้าคิดอิหยัง ข่อยคิดชอคเจ้าหลายหลาย
คือ	คือ	คันไต่ยมีหลายอาชีพ คือ หมอ ครู คำลวง
คั้น	คั้น	ญ่ามกางคั้น บางคันญั่งทำงานชู้ คั้นนี่บอเมื่อบ้านเบา
คุณ	คุณ, เจ้า	เจ้าสิไปใส เจ้ามักผลไม้อิหยัง คุณซื้ออิหยังคะ
เคย	เคย	เจ้าเคยไปกรุงเทพฯบ่อ เจ้าเคยกินกับบ่อ
แคะ	แคะ	แคะหนี่กะเคียด สิเอาหลายแคะได้
ไคร	ไผ	ไผสิไปคละค ไผมากับเจ้า

ง

งั้นก็	งั้นกะ	เจ้าเขียนผัดงั้นกะเขียนโม ถ่าบออยากไปงั้นกะบอต้องไป
--------	--------	---

จ

จน	ทุก, จน	คันจนบอมีเงิน คันทุกบอมีเงิน
จบ	จับ	อานนั้งสิอจับแล้วเบา เขียนจัดหมายจับพอดี
จริง	อิหสิ	เจ้าว่าอิหสิเบา คำบักสูงแซบอิหสิ
จะ	สิ	เจ้าสิไปใส ไผสิไปคลาดน้ำช้อย
จันทร์	จันทร์	วันจันทร์เจ้าต้องไปร่นำค่านแมนบอ
จับ	จับ	คำลวง จับชะโมย ไปจับกับบ่อ
จาก	จาก	บ้านเล่าชูฮางจากบ้านช้อยหลาย เล่าจากไปหักเดือนแล้ว
จำ	จำ	จำช้อยได้บอ ข่อยบอมักจำคำหลายๆ คำ
เจ็ด	เจ็ด	มีเงินเจ็ดพันบาท ข่อยมีนั๊กเสียนเจ็ดคัน
ใจ	ใจ	ข่อยทุกใจหลาย เล่าเป็นคันใจดี

ฉ

ฉีก	ฉีก	เป็นหญังฉีกสมุดเหล่น ไผฉีกเงินหนี
-----	-----	-----------------------------------

ช

ชนะ	ชนะ	ไผชกชนะ เจ้าบอมีทางชนะช้อยได้คอก
ชมพู่	ชมพู่	หนีไม้สิชมพู่ ข่อยบอมักสิชมพู่
ชวย	ชอย	ชอยกันเฮ็ดเวียก ชอยแปให้ฟั้งแน
ชอบ	มัก	เจ้ามักคำบักสูงบอ เล่าบอมักไปโล่งเตียน
ชัค	ชัค, ตัก	เขียนบอชัค เว้าไต่ยบอชัค เห็นบอชัค

ข้าวไม่ง	ข้าวไม่ง	เจ้านอนคั่นละจึกข้าวไม่ง ข้าวไม่งหน้า สีเสียนอิหญ่ง
ข้า	ข้า	ลดไฟข้ากัวลถั่วร์ ค่นไท่บอมักเว้าข้า
ชาย	ชาย	นำฟูชายบอช่าบาย ข่อยสิไปหาน้องชาย
ซ้อ	ซ้อ	เจ้าซ้ออิหญ่ง เล้าซ้อวาจิม
เช่น	เช่น	เมืองไท่ยังมีผลไม้หลายอย่าง เช่น ส้ม บักนัด บักไม้ บักมี๊ฯ เป็นต้น
เชิญ	เชิญ	เชิญกินเข้าน้ำกัน เชิญไปกอนโลด (เลข)
เข้า	เข้า	ญ่ามเข้า เข้ากินเข้าบอ เข้าตื่นเข้าบอ
ใช้	แมน	หนีไม้แมนบอ เจ้ามีกส้มแมนบอ

**ช**

ชัก	ชัก	ข่อยบอมักชักส่ง ข่อยมักชักเสื่อ
ช่าย	ช่าย	เลี้ยวช่ายไปตลาด บ้านข่อยขูทางช่าย
ซึ่ง	ซึ่ง	เล่าเว้าซึ่งซึ่งเบอแมนคั่วมึง ข่อยมักค่นซึ่งเว้าม่วน
ซ้อ	ซ้อ	เจ้าซ้อเสื่อยูไส เล้าซ้อปากกาห้าบาท

**ญ**

ญาติ	พี่น้อง, ญาติ	เจ้ามีญาติขูกงเทพบอ พี่น้องข่อยขูดุครฯ
------	---------------	--

**ด**

ด้วย	น้ำ	ข่อยไปน้ำ ถ้าเจ้ามีข่อยกะมิกน้ำ
ด้วยกัน	น้ำกัน	ไปกุงเทพน้ำกันบอ เฮ้าสิไปกินเข้าน้ำกัน
คำ	คำ	ไม่มีคำ เป็นหญ่งเจ้าคือคำแท้
ดิฉัน	ข่อย	ข่อยสิไปตลาด ข่อยเป็นค่นไท่
ดี	ดี	เมืองไท่ยดี ขนมหณีหวานดิเนาะ
ดีก	เด็ก	คอนเด็กไผตื่นแน น่อนเดอะเด็กแล้ว
คิม	กิน	กินน้ามบอ เล้ากินเบียร์ห้าขวด
คู	เบิง	เบิงลดสิๆเคื่อ ไปเบิงหนังบ่อ
เด็ก	เด็ก	เด็กน้อยมักไห้หาแม่ เด็กน้อยหนีหน้าฮัก
เดิน	ญาง	ไปญางเหล่นบอ เจ้าญางไปโลงเสียนเบาะ
เดียว	เดียว	น่อนพูเดียวละวังผีหลอก ข่อยสิไปค่นเดียว
เดี๋ยวนี้	เดี๋ยวนี้, เดี่ยวหนี	เดี๋ยวนี้เจ้ายูไส เดี่ยวหนีจึกไม่งละ
เดือน	เดือน	เดือนนี้ฮ่อนหลาย เดือนหน้าข่อยกะสิช่าบายแล้ว
แดง	แดง	หนั้นไม่มีสีแดง เจ้าผู้จึกค่นซ้อแดงบอ

โคย	โคย	เล่ากินขนมโคยบอฮั่วของไฟ นั้งสือหนี่เขียนโคย Agatha
โคยไม้ ไค้ ไค้อิน	โคยบ่อ ไค้, ไค้ ไค้อิน	เจ้าไปจากเล่าโคยบอบอกก่าว ข่อยเขียนโคยบอหุ้คัก ไค้ลับจิดหมายบอ ไปน้ำไค้อบ ไค้อินเสียงนงฮ้องบอ เจ้าเว้าคอยข่อยบอไค้อิน
<b>๗</b>		
ทรง	ซือ	โล่งพญาบาลซือไป เล้าเป็นค่านเว้าซือ
ตลอด ค่อไป ค้อง ค้องการ คอบ คอน คอนที่ ตั้ง ตั้งแต่ ตัว ทา ต่างกัน คาม ทาย ทาราง ท่าวาง ติด ตี ตี (เวลา) ตุลา แต่ แต่ละ แตงงาน เตี้ย ไค้ะ ไค้	ตลอด, เบ็ด ค่อไป ค้อง, ค้อง ค้องการ คอบ คอน, ญู๋ม คอน ตั้ง ตั้งแต่ โต ตา, พอญู ต่างกัน น้ำ คาย คาล่าง คาลาง ตีค ตี ตี ตุลา แต่ แต่ละ แตงงาน เตี้ย ไค้ะ คัย	ภาคคัยฝนตักเบ็ดปี ลอดแลนตลอดคาย เจ้าต้องเขียนค่อไป ข่อยต้องเขียนค่อไป ข่อยสิค้องไปหาหมอ ข่อยค้องกินเช่า เจ้าค้องการอิหยัง ข่อยค้องการฮั่วไฟสิมาอีก คอบจิดหมายไฟ หมื่อเหิงสิคอบค้ำถาม ญู๋มเช่าเจ้าไปทำงานจักโมง คอนฝนตักเจ้าค้องมีคั้นญู คอนญูโล่งเสียนบ่อเป็นหยัง คอนญูบ้านจิงปวคหัว เอาแก้วไปตั้งไวโซ กะเป้าไค้ตั้งญูหนี่ ตั้งแต่ข่อยกินเช่าเหนียวข่อยฮ้วนขึ้น เจ้าเขียนตั้งแต่จักโมง พะลังโคญู หม่าพันรู่บักกิงโคนิคเคียว คาเจ้ามีแหวบอ พอญูข่อยเป็นก้านั้น นั้งสือหนี่ต่างกัน เสื่อสองโคนี้สิต่างกัน หม่าน้ำข่อยไปตลาด อย่างน้ำมา, ไปเฝ้าบ้านไป แม่ญูข่อยคายแล้ว ค่นบออยากคาย คาล่างสอนบอพอดี เจ้ามีทีคินจักคาล่างว่า คาลางจิบขะโม้ย บางค่นกะมิกคาลาง บ้านข่อยยุดคบ้านคุ่นเรือบ บ้านโผยุดคบ้านเจ้า คูคินักเสียน นักเสียนคิกัน เคียวนี้ตีทำเจ็ดน้ำที่ เจ้าคั้นคี่ซีเบาะ ค่นไปถวยบังค่นเดือนตุลา ข่อยสิไปตลาดแต่ฝนตัก ข่อยมิกทุเสียนแต่เจ้าบอมัก ค่นแต่ละค่นบอค้อกัน แต่ละอันกะง่ามคี่ หมื่อเหิงจิงสิแตงงาน เจ้าแตงงานกับโผ ค่นไท้เตี้ย ค่นญูปุ่नกะเตี้ยค้อกัน มิดยูเท่งไค้ะ อิหยังขุคัยไค้ะ ปากกายคัยไค้ะ ภาคคัยอากาศคี่คี่

ถ

ถ้ำ	ถ้ำ	ถ้ำเจ้าไปกรุงเทพฯ เจ้าสิไปเที่ยวไส ถ้ำฝนคักเจ้าสิเฮดหญิง
ถ้ำยังงั้น	ถ้ำจ้งสั้น	ถ้ำจ้งสั้นข่อยสิบอไป ถ้ำจ้งสั้นกะบอต้องกิน
ถาม	ถาม	ถามอิหญิง ไผถามเจ้า
ถิง	เถิง, ฮอด	ถิงให้เถิงกรุงเทพฯ จักไม่่ง เจ้าฮอดบ้านจักไม่่ง
ถิงแม่น้ำ	เถิงแม่น้ำ	เถิงแม่น้ำฝนคักข่อยกะสิไป เถิงตายกะบอญ่อม
ถุก	ถิก	เจ้าว่าถิก, นักเสียนถิกคู่ตี
ถูก	ถิก	หน้าฝนผักถิก เสือโหดหนี่ถิกตี
เถอะ	เถาะ	ไปตลาดเถาะ ไผสิเฮ็ดกะเฮ็ดเถาะ

ท

ทราบ	ตู้	ตู้บอวาไผมา ข่อยพอตู้
ทั้ง ๆ ที่	ขนาด	ขนาดข่อยบอข่าบายข่อยญั่งมาหาเจ้า ขนาดข่อยหิวข่อยกะญั่งอ็ด
ทั้งหมด	ทั้งเบ็ด	ไมทั้งเบ็ดสิหน้าตาน นักเสียนทั้งเบ็ดบอมักทุเสียน
ทันที	ทันที	เล่าไปตลาดทันทีที่ถ้ำฮอดบ้าน ข่อยกินเข้าทันที
ทาน	กิน	เจ้ากินทุเสียนได้บอ เจ้ามักกินเข้ากับอิหญิง
ท่า	เฮ็ด	เจ้าเฮ็ดอิหญิง ไผเฮ็ดให้เจ้า
ทำงาน	เฮ็ดเวียก	เจ้าเฮ็ดเวียกยูไส เจ้าเฮ็ดเวียกอิหญิง
ท่าไม	เป็นหญิง	เป็นหญิงเจ้าบอไปทำงาน เป็นหญิงจ้งให้
ทำให้	เฮ็ดให้	ฝนคักเฮ็ดให้น้ำท่วม ถมหลายเฮ็ดให้อ้วน
ที่เดียว	ที่เดียว	ไปเบิงหนั่งกะบอแล้วเลยที่เดียว
ที่	ที่, หม่อง	อิหญิงบูหม่องหนี่ ที่ดินเจ้าล่าคดีบอ
ที่จะ	ที่จะ	เล่ามาเพื่อที่จะสอนภาษาอังกฤษ
ที่นี้	ยูหนี่	ไมสิขาวยูหนี่ ไผยูหนี่
ที่สุด	ถี่ซุด	ไผสูงถี่ซุด ข่อยอ้วนถี่ซุด
ที่ไหน	ยูไส	บ้านยูไส โลงเสียนเจ้ายูไส
ทุก	ทุก	ทุกมือเจ้าเฮ็ดอิหญิง คนไทยทุกคนกินเข้า
ทุ้ม	ทุ้ม	เจ้านอนจักทุ้ม ข่อยกินเข้าคอนทุ้มนึ่ง
เท่า	ทอ	เข้าสูงทอกัน สองคั่นนี้อาญทอกัน
เท่านั้น	ถ่อมัน	นึ่งสิอแหล่มหนี่ข้าวบาททอนัน เจ้าสิไป 2 คั่นทอนัน
เท่าไร	ทอได้	เจ้าซื้อตุ๋นทอได้ กะเป้าใบหนี่ทอได้
เที่ยง	เที่ยง	คอนเที่ยงเจ้าไปกินเข้าไส คั้งตี ๆ มันบอเที่ยง
เที่ยว	เที่ยว	เจ้าเคยไปเที่ยวเมืองนอกบอ เจ้าอยากไปเที่ยวไส
แทนที่จะ	แทนที่สิ	ข่อยพาเล่าไปโล่งพัก แทนที่สิไปโล่งพญาบาล
ไทย	ไทย	ข่อยเป็นคนไทย ข่อยมักว่าภาษาไทย

ธ

ชรรมา ธัว	ธำมะดา ธัวว่า	ลธธำมะดาไปกุงเทพฯ ตามธำมะดาข้อยกินเข้า เดือนธันว่าอากาศหนิวหนาว
--------------	------------------	--

น

นอ นอจาก น้อ นอน น้อ นะ นั นัง นั นั นำ นำ นาน นาที่ น้ำดล น้ำเงิน นลหน้อย นี่ นี่ แน โนน โน โนที่สุค	นอ นอจาก น้อ นอน น้อ น้อ นั นัง หนัน, หนั นั เป็นดา, หน่า นำ นำน, เหนง, โคน นาที่ หน้าตาน หน้าเงิน หนอยเดียว หนี่ หนี่ แน โพน, ทุ โน โน โนที่สุค	ไผขุนอห่ง ขาออกไปนอบบ้านมันเด็กแล้ว นอจากเจ้าไผแนสิไปกุงเทพฯ นอจากหนี่แล้วยากได้อีหญง น้อสาวเจ้าจักปี เจ้ามีน้อจักคน เจ้านอนยูไส เจ้านอนกับไผ หมาน้อยเป็นตะฮักเนาะ ขอเข้าหน้อยน้อย ไปกอนเค้อ แล้วเขียนจิดหมายมาแนเค้อ นัเกลียนบอมักเว้าไทย นักล่องฮ้องเพงหมิวนวน เจ้านงยูไส ไผนังนำเจ้า หนันไม้สิเชียว หนันอีหญง ปากกาอันนั้นเขียนบอดี มือนั้นข้อยเห็นเจ้ายูโล่งพัก เมืองไทยหน้าสนใจ หนั่งเลื่องหนี่เป็นตามวนเนาะ นำข้อยเป็นหญง นำเจ้าสิไปโล่งพญาบาลเบาะ เจ้าสิยูเมืองอุบลเหนงบั้นไค้เจ้ามาฮอดน่านบั้นไค้แล้ว เซิมนาที่บอดี เดียวนี้ห้าโมงเซิมนาที่ ไม้สิหน้าตาน หน้าตานแพ่งแพ่งเดียวนี้ ไม้สิหน้าเงิน ซุดสิหน้าเงินงามงาม ขอเข้าอิกหนอยเดียว ข้อยสิเว้าอิกหนอยเดียว หนี่ไม้สิฟ้า หนี่อีหญง มือหนี่กินเข้าบอแซบ อันหนี่ของไผ หนี่อีหญง บอแนบางเทือฝนอาจสิคัก ข้อยแนใจวาเล่าต้องมา โพนอีหญง บ้านข้อยยูทุ อีหญงยูโน้กะเป้า บ้านข้อยยูโน้ข้อยหนี่ละ โน้ที่สุคเล่ากะจ่อมแม่ เล่ากับบ้านโน้ที่สุค
---	---	--

บ

บน บอก บ้อย บาง	เบ็ง บอก เลื่อย, ติ บาง	บักมียูเท็งโด้ะ ปากกายูเท็งนังสิอ ทุบอควาบอต้องไปโล่งเกลียน ไผบอกเจ้าจ้งสัน ข้อยไปตลาดเลื่อย ๆ เป็นหญงจ้งกินคู้แท้ บางค่นบอมักสิแดง นังสิอบางหล่มหน้าอ่าน
--------------------------	----------------------------------	--

บางที  
บ้าง  
บ้าน  
บ้าย  
แบ่ง  
โบ

บางเทื่อ  
แน  
เฮือน, บ้าน  
บาย  
แบง  
โบ

บางเทื่อข่อยสิไปตลาด บางเทื่อข่อยคิดว่ฝนลัดก  
เจ้ากินอิหญังแน เจ้าไปกับไผแน  
เฮือนเจ้าฮุไซ เหิงป็นได้เจ้าสิเมื่อบ้าน  
ญามบายเจ้าเลิกงานจักโมง ญามบายข่อยมักปววดหัว  
แบ่งเงินให้ทอกัน เดียวเฮ่าไปแบ่งเช่ากันเนาะ  
เงินโบละสิบ ส่มโบละนึ่งบาท

ป

ประตุ  
ป่า  
ปิด  
ปี  
ปู่  
เปิด  
เป็น  
เป็นต้น  
เป็นไปได้  
เป็นยังงิ  
เปล้า  
เปลี่ยน  
แปด  
แปล  
แปลกใจ  
ไป

หักตุ  
ป่า  
ปิด  
ปี  
ปู่, พอญ  
เปิด  
เป็น  
เป็นต้น  
เป็นไปได้  
เป็นจังได้  
ซ้อ, เป่า  
เปียน  
แปด  
แป  
แปลกใจ  
ไป

เปิดหักตุ หักตุบ้านเจ้าสูงเนาะ  
ป่าสิมาทุ่งเทพฯ ป่าบอมักเคี้ยวหมา  
ปิดหักตุแน ไผปิดไฟฟ้า  
เจ้าอาญจักปี เด็กน้อยคนนี้อาญสามปี  
พอญ บอซำบาย ปู่สิไปไซ  
เปิดหักตุแน ไผเปิดวิทยุ  
เจ้าเป็นพะลัง แดข่อยเป็นค่นไท่  
ข่อยมักหลายสิ เช่น สีฟ้า สีขาว สีน้ำเงิน เป็นต้น  
เป็นไปได้บอ ข่อยวามันเป็นไปบอได้คอก  
มือนี่เจ้าเป็นจังได้ อะเมธิกาเป็นจังได้  
ขอเช่าซ้อ ๆ ขอนำมแข็งเปาแก้วนึ่ง  
เสื่อเจ้าเบี่ยงไปเปียนจะ ขอเปียนเงินแน  
อีกแปดมือกะสิเมื่อบ้าน มีนักษึนยูแปดค่น  
บั๊กมีภาษาไท่ยแปวาชุน บักนัดแปวาลับประรด  
มือนี่ข่อยแปลกใจบอมมีไผไปโล่งเสียน ข่อยแปลกใจดีเห็นเจ้าฮุหนี่  
แม่ไปตลาด ไผสิไปเบึงหนัง

ผ

หม  
ผ้า  
ผัด  
ผู้  
เผา  
แผ่น

หม, ข่อย  
ผ้า  
ผัด  
ผู้  
เผา  
แพน

หมเป็นค่นไท่ย ข่อยบออยากไปตลาด  
ผ้าตัดเสื่อสีง่ามหลาย ซ้อผ้าจักบาท  
เจ้าเขียนผัด ข่อยว่าพะลังผัดอีกแล้ว  
ผู้หญิงกะผู้ชายไปโล่งเสียน  
เผาคะดาช บอมมีไผเผาเงินเหล่นดอก  
ขอกะดาชสองแพน ข่อยเขียนจิดหมายหลายแพน

ฝ

ฝน

ฝน

หน้าฝน ฝนดักหลาย ฝนดักเฮ็ดให้น่ามถ่วม



พ

พบ	พ่อ	ไปวัดพ่อโหน่ง เจ้าไปหาหมอพ่อกเพินบอละ
พุ้งนี้	มื่ออื่น	มื่ออื่นเจ้าตีไปตลาดบอ ไปเบิ่งหนังสือมื่ออื่น
พศจิกา	พิศสะจิกา	เดือนพิศสะจิกามีง่านล่อยกะท่ง
พฤษภา	พฤษภา	บางคั่นกะเกิดเดือนพฤษภา
พฤษ	ผลลีหัด	ผลลีหัดนี้ฝนตกหลายหลาย
พอ	พ่อ, เซ่า	พ่อแล้ว, เซ่าเถาะ หมื่อเหิงจั่งสิพ่อ
พ้อ	พอ	พอเจ้าเฮ็ดหญ่ง พอข่อยเป็นคู
พัน	พัน	เล่าได้เงินเดือนหลายพันบาท เจ้าได้จักพัน
พา	พา	พาข่อยไปโล่งพญาบาลแน พอพาข่อยไปตลาด
พี	เอื้อย, อ้าย	เอื้อยข่อยใจคิกัวอ้าย แดอ้ายบอจู้
พู	พู	วันพูคั่นไทยบอตัดผม
พูค	เว้า	เจ้าเว้ากำซาพะลังเงนนะ เจ้าเว้าล่าวได้บอ
เพ็ง	เพ็ง	ข่อยเพ็งออกจากโล่งพญาบาล เจ้าเพ็งกินเข้าเบาะ
เพิ่ม	เพิ่ม	ขอเงินเพิ่มได้บอ สิมีน้กเสียนมาเพิ่มอีกบอ
เพราะงั้น	จั่งสั้น	จั่งสั้นข่อยกะเลยไปหาหมอ จั่งสั้นข่อยกะสิเมื่อบ้าน
เพราะว่า	ญ๋อน, เพาะวา	เพาะวาฝนตกข่อยเลยบอไปทำงาน ข่อยบ่กินหลาย ญ๋อนวาข่อยบอชากอฮ้วน
เพียงแต่	เพียงแต่	เฮ่าต้องชนะ เพียงแต่เฮ่าชอยกัน ข่อยเพียงแคชากบอออกเจ้านั้น
เพื่อ	เพื่อ	ซื้อเข้าผัดมาเพื่อข่อยน้ำเคื่อ เล้ามาเพื่อสิเว้ากับเจ้า
เพื่อน	มู	มูเจ้าบ้านยูไซ มูเจ้าซื้ออี่หญ่ง
แพ้	แพ้	อาลีซกแพโฮล์ม เจ้าวาฟูคบอลไฟลิแพ

พ

พั้ง พั้ง พั้งดี ๆ ข่อยมักพั้งพั้งไทย

ภ

ภรรยา	เมีย	เมียเจ้าซื้ออี่หญ่ง เมียเล่าใจดีดี
ภาษา	ภาษา	เจ้าเว้ากำซาพะลังได้บอ ข่อยมักเว้าภาษาไทย

ม

มกรา	มกล่า	เดือนมกล่าอากาศหนาว
มอง	เบิ่ง, ม่อง	เบิ่งอี่หญ่ง ม่องไปทางใดกะเห็นแต่น้าม

มัก  
มัน  
มา  
มาก  
มิถุนา  
มี  
มีนา  
มือ  
เมคร  
เมษา  
เมื่อ

มัก  
มัน  
มา  
หลาย  
มิถุนา  
มี  
มีนา  
มือ  
เมค  
เมษา  
ญาม, ตอน

ฝนมักคักญามมือแลง ข่อยมักเป็นไขสู่อู  
หมามันน่อยากกินเช่า ยาตีกันมันบอดี  
เล่าสิมาอ่าทิดยหน้า หมื่อเหิงสิมาอีก  
ข่อยฮักเจ้าหลาย กุงเทพนามถ่วมหลายหลาย  
เดือนมิถุนาฝนกะเลิมคัก  
มีเงินจ๊กบาท ไผมีปากกาแ  
เดือนที่สามคือเดือนมีนา  
มือเจ็บ มือขวโหญักัวมือซ้าย  
สะพานญาวจ๊กเมค บางค่นสูงสองเมค  
เฮมีงานสงกานต์เดือนเมษา  
ญามข่อยบอช่าบายข่อยบอกินเช่า ตอนข่อยเป็นเด็กน่อย  
ข่อยซี้คือ

เมื่อวานขึ้น  
เมื่อวานนี้  
เมื่อไร  
แม่  
แม่  
โมง  
ไม้

มือกอน  
มือวานนี้  
หมื่อเหิง, บันไค้  
แม  
แม่  
โมง  
ไม้

เมื่อกอนข่อยไปเบิงหน้ง  
มือวานนี้กุนนคม่าหาเจ้า  
หมื่อเหิงสิไปกุงเทพฯ บันไค้เมื่อบ้าน  
แมข่อยมักไปวัดทุกมือ แมเจ้าละ  
เม่วาข่อยบออยากไป แต่ข่อยกะต้องไป ข่อยสิกินเม่วามันเผ็ด  
เดีวนี้จ๊กโมงแล้ว เจ้าสิไปตลาดคอนท่าโมงเบาะ  
ไม้สิฟ้า (ไม้สิฟ้า) บ้านไม้สิกัวบ้านตึก

## ย

ย่น  
ย่า  
ยาย  
ยาว  
ย้ง  
ย้งใจ  
ย้งใจกันตี  
ยั้ง  
ยั้ง  
ยั้ง  
ยั้ง  
ยั้ง

ย่น  
ญา  
ยาย, แมโญ  
ญาว  
ยั้ง  
ยั้งไค้  
ยั้งไค้กะคาม  
ยั้ง  
แยง  
ช่าว  
ยั้ง  
แยง, แล้ง

เดือนเมษาย่น เดือนกันช่าย่น  
ญาข่อยเล่าเคียวหมาก ข่อยคิดฮอดญาหลายหลาย  
ยายข่อยคายแล้ว แมโญเจ้าจ๊กปี  
เม่นามโขงญาวกัวเม่นามมูล ข่อยมักไชส่งชาญาว  
ข่อยยั้งบอได้กินเช่า เจ้าอาบนามถ่มยั้ง  
เจ้าสิไปกุงเทพฯยั้งไค้ เจ้าเป็นยั้งไค้  
ยั้งไค้กะคามข่อยสิไปกุงเทพฯ  
คำลาวยั้งจะม้อย เขายั้งกันยู่ไส  
แยงกินแยงฮ้วน แยงน่อนแยงเหมื่อย  
ข่อยให้เงินเล่าไปช่าวบาท หมวกหนี่ช่าวบาท  
ยั้งยั้ง เจ้ายั้งยู่ไสเดีวหนี่  
ญามมือแล้งฝนคักหลาย น่วมแยงยั้งขนาด

ร

รถไฟ	รถไฟ	รถไฟลึไปไส รถไฟออกจากกรุงเทพฯ ตอนตีห้า
รอ	ถ่า	ข่อยถ่ารถไฟ เจ้าถ่าข่อยโดนบั้นไค้
ร้อน	ฮ้อน	นครสวรรค์ฮ้อนถึซู้ค เดือนเมษาจะฮ้อนแสง
ร่อย	ล่อย	เงินสองล่อยบาท ข่อยอยากได้ห่าล่อย
ระวัง	ละวัง	ละวังจะโม้ยเดือ ถ่าสิขามถนนต้องละวัง
ระหวัง	ละวาง	ละวางปึงปากกับปึงไค้เจ้ามกอิหญัง บ้านข่อยอยู่ละวางโล่งเลียน
		กับวัด
รัก	ฮัก	ข่อยฮักเจ้าหลายหลาย พอแมฮักลูกหลายที่ซู้ค
รับ	ฮับ	ฮับแนของนั๊กหนัก เจ้าสิมาฮับข่อยจ๊กไม่ง
รับประทาน	กิน	กินเข้ากับอิหญัง เจ้ามกกินขนมบึงบอ
ราว ๆ	ล่าว ๆ	ข่อยซื้อตุ้เขินล่าว ๆ ห่าพันบาท มีคนล่าว ๆ แปรคน
รี	ลี, เบาะ	เจ้ากินบักขามเบาะ เจ้าสิไปตลาดสิไปวัด
รู้	ฮู้	ฮู้จ๊กบักไม่บอ ข่อยบอฮู้ว่าเจ้าเวอิหญัง
รู้สึก	ฮู้สึก	มือนี้ข่อยฮู้สึกบอซำบาย ฮู้สึกปวดหัว
เริ่ม	เลิม	มืออื่นเจ้าสิเลิมทำงานจ๊กไม่ง เจ้าเลิมเขียนนั้งสิอละเบาะ
เร็ว	ไว, หั้น	ไว ๆ รถไฟลึไปแล้ว ไผแลนหั้นกั้วกัน
เรา	เฮ่า	เฮ่าอยากไปเบิงหนั่ง เฮ่าบอฮู้จ๊กคนซือขาว
เรียน	เฮียน	เจ้าเฮียนกำษาพะลังกับไผ เจ้าเฮียนอยู่โล่งเลียนไค้
เรื่อง	เลื่อง	ข่อยมีเลื่องบอซำบายใจ เจ้าสิว่าเลื่องอิหญังละ
แรก	แลก	คนแลกซืออิหญัง บ้านหลังแลกเป็นบ้านไผ
ไร่	โล	เจ้ามีนำจ๊กโล ที่นำบูกรุงเทพฯโลละทอไค้

ฉ ล

ฤดู	ฉุ้ม, หน้า, ลีดู	ฉุ้มฝนมีป่าหลาย หน้าฮ้อนมีบักมวงตุ๊ก
ลง	ล่ง	ล่งรถไฟ เล่าล่งจากเคืองบินจ๊กไม่ง
ลด	ลค	แหงหลายลคไค้บอ บั้นไค้ นำมสิลค
ลอง	ล่อง	ล่องกินค้ำบักสูงแล้วเบาะ ล่องเบิงก่อนตีละ
ละ	ละ	เข้าฝัดจานละทอไค้ ส่มกิล่ละทอไค้
ละ	ละ	มือหนี่กินปลา มืออื่นละ เจ้าละซำบายตีบอ
ต่าง	ต่าง, ฉุม	อิหญังยูตะต่าง นั้งสิอของเจ้ายูฉุมสิยูเท็ง
ล้าง	ล้าง	ล้างมือก่อนกินเข้า คินเข้ากะล้างหน้าล้างตา
ล้าน	ล้าน	เงินล้านบาท ค่นหัวล้าน
เล็ก	เล็ก	ต่างนำมหนี่เล็กบั้นไค้ ใจค่นหนี่เล็กจนหญังบอเถิง

ลิ่ม	ลิ่ม	ข่อยลิ่มง้ายงาย อย่ำลิ่มมำปะซุมเคื้อ
ลุง	ลุง	ลุงข่อยเพินเต่าแล้ว ลุงเจ้าอาญจ๊กปี
ลูก	ลูก	เจ้ามีลูกจ๊กคน ลูกเจ้าเป็นแมหญิงลีพูซ่าย
เลข	เลข	เลขไต่กับเลขพะลัง เด็กน้อยบอมักเขียนเลข
เล่น	เล่น	เด็กน้อยมักเล่นเท็งถนน
เล่ม	เล่ม	มีคสองเล่ม นั้งสือห้าเล่ม
เลย	เลย, โลด	ข่อยบอมักบักขามเลย ถ้าเจ้าสิไปกะไปโลด
เล็ก	เช่า, เล็ก	เด็กน้อยเช่าเล่นฟุตบอล โลงเขียนเล็กจ๊กโมง
เล็ก	น้อย	บักขามน้อยเซบตี เอนั่งสือเล่มน้อยลีเล่มใหญ่
เล่า	ว่า	ว่าให้ฟังแน เล่าว่าเลื่องผีให้ข่อยฟัง
เลี้ยง	เลี้ยง	เจ้าขูบ้านเลี้ยงลูกแมนบอ เจ้าเลี้ยงหญิงแน
เลี้ยง	เลี้ยง	ไปรษณีย์เลี้ยงซ่าย ถ้าเจ้าเลี้ยงข้าวเจ้าสิเห็นบ้านข่อย
แล้ว	แล้ว	กินเข้าแล้วสิไปไส เขียนจ๊กหมายแล้วละเบาะ
แล้วก็	แล้วกะ	กินเข้าแล้วกะสิไปเบิ่งหนัง ไปตลาดแล้วกะไปบ้าน
แล้วแต่	แล้วแต่	แล้วแต่เจ้า สิกินอีหญิงกะแล้วแต่
แล้ววี	แล้วเบาะ	กินเข้าแล้วเบาะ ย่านจับแล้วเบาะ

ว

วัด	วัด	วัดถนน แมสิไปวัดแล้วกะสิวัดโคคัคเคื้อ
วัน	วัน, มือ, เว้น	ข่อยบอซำบาย 2-3 มือแล้ว ข่อยคิดซอกเจ้าทุกมือทุกเว้น
ว่า	ว่า	เจ้าสิว่าจ้งได้ อย่ำไปว่าเล่า
วานขึ้น	มือก่อน	มือก่อนข่อยเห็นเจ้าไปโล่งพัก มือก่อนข่อยไปเบิ่งหนัง
วานนี้	มือว่านนี้	มือว่านนี้ฝนตก ข่อยไปโล่งพักมือว่านนี้
วัง	แล่น	ข่อยมักแล่นคอนเช่า ไผแล่นหันกั้วกัน
เวลา	ฉ่ำม	ฉ่ำมข่อยบอซำบายแมข่อยมักมาหา ฉ่ำมข่อยให้ไผสิออย
ไว้	ไว้	เก็บเงินไว้สิไปเที่ยว เอาปากกาไว้ไส

ศ

ศึกษา	เขียน	เจ้าเขียนภาษาอังกฤษกั๊อะไผ เจ้ามักเขียนอีหญิง
ศุกร์	ศุกร์	วันศุกร์ข่อยสิไปเบิ่งหนัง
ศูนย์	ศูนย์	ยูอุบลมีซีแยกกิโลศูนย์ เลขออกศูนย์แปด

ส

ส่ง	ซง	ซงจ๊กหมายไปไส ไผสิไปซงข่อย
ส่งสัย	ส่งสัย	ข่อยส่งสัยวาไผตักเงินข่อย ส่งสัยวาฝนลิตัก

สนใจ	สนใจ
สนุก	มาน
สบาย	ข้าบาย
ส้ม	ส้ม
สมมุติ	สมมุติ
สอง	สอง
สอน	สอน
สะก๊	ลูกไก่
ซัก	ซัก
สังเกต	สังเกต
สั้น	สั้น
สาม	สาม
สามี่	หัว
สวย	สวย
สาว	สาว
สำหรับ	สำหรับ
สิงหา	สิงหา
สิบเอ็ด	สิบเอ็ด
สี่	สี่
สี่	สี่
สุดท้าย	จุดท้าย
สูง	สูง
เสมอ	เสมอ
เสร็จ	แล้ว
เสาร์	เสาร์
เสีย	คาย, เสีย
แสน	แสน
ใส่	ใส่

ห

หก	หก
หญิง	หญิง
น้อย	แน
หนัก	หนัก
หนังสือ	หนังสือ
หนา	หนา
หน้า	หน้า

เด็กน้อยสนใจเขียนหนังสือ ข่อยสนใจนั่งถือเจ้า  
 เบิงหนังสือมานบอ ไปเที่ยวกรุงเทพฯมานขนาด  
 ข้าบายคือบอ มือหนึ่งข่อยบอคอยข้าบาย  
 พะลังใจถือสี่ส้ม ข่อยมักกินส้มโอ  
 สมมุติว่าเขาเป็นเศรษฐี สมมุติว่าฝนตกหนังสือเข็ดจึงได้  
 อีกสองมือไปกรุงเทพฯ สองคนหนั้นสิไปใส  
 ข่อยสอนภาษาไทย เจ้าสอนไห้เ  
 ลูกไก่เจ้ามีลูกจักค่น ลูกไก่เจ้าซื้อหญิง  
 ข่อยอยากได้อัไม่ซัก 2-3 วัน มีค่นซัก 5-6 คน  
 เล่าเป็นค่นมักสังเกต สังเกตเบิงเจ้าบอมักกินปาเบาะ  
 ไม่นั้นสิค่า ข่อยมักอ่านหนังสือสั้น ๆ  
 คินสอสามอันยูเท็งไ้ะ มีค่นยูสามค่น  
 หัวเล่าเป็นค่าดวง หัวเจ้าเป็นอิหญิง  
 มือนี้ข่อยนอนคินสวย เล่ามาทำงานสวยทุกมือ  
 พุสาวบ้านแต่นังามขนาด น้องสาวเจ้าซื้อหญิง  
 ขนมนั้นสำหรับไห ข่อยซื้อของขวนสำหรับพอ-แม  
 ข่อยสิไปโล่งเลียนอีกเดือนสิงหา  
 ซิบเอ็ดกับซิบสองเป็นทอได้ ไ้มีลูกซิบเอ็ดค่น  
 ไม่นี่แดง เจ้ามีสิอิหญิง  
 ไ้ละทศน์ซัพันบาท ข่อยเห็นพะลังซิค่น  
 คินสออันจุดท้าย ไ้สิเป็นค่นจุดท้าย  
 พะลังสูง หนีไ้สูงกั้วกัน  
 หน้าฝนฝนคิกเสมอ ข่อยไปโล่งเลียนเสมอ ๆ  
 กินเข้าแล้ว เขียนจิคหมายแล้วแล้ว  
 เสาร์หน้าข่อยสิไปกรุงเทพฯ  
 ข่อยเสียใจหลาย นำคิกข่อยคายแล้ว  
 เงินแสนหาจากขนาด ยูชัยภูมิมีค่นเป็นแสน ๆ  
 นามบักนำวบอไซเกสือ เจ้าไซถือสิหญิง

หกพันบาท มีนักเลียนหกค่น  
 หญิงผู้จึหลายเลื่อง แดหญิงกะเป็นคาคัก  
 ขอยกนเฮ็ดเวียกแน ข่อยไปน้ำแน  
 บักมีหนักกั้วบักโม เจ้าจะข่อยไ้หนักกั้วกัน  
 นังสิอิหญิง เจ้ามักอ่านนังสิบอ  
 นังสิอิเหล่มหนึหนาเนาะ ข่อยบอมักอ่านนังสิอิหนา ๆ  
 โล่งเลียนยูหน้าโล่งพัก อาทิกษหน้าข่อยสิไปกรุงเทพฯ

หนาว	หนาว	หน้าหนาวอากาศหนาวจัด เดือนใดหนาวก็ว่ามู
หนุ่ม	พบบาว	พบบาวบ้านเหนือเพิ่นมาจับพุสาวบ้านด้อย
หนึ่ง	นึ่ง	ไม่นึ่งอัน ข่อยมีเงินนึ่งบาท
เหนือ	เหนือ	เซียงไมชุกากเหนือ หลอดไฟชูเหนือโตะ
หมอ	หมอ	หมอมักสิดยาให้คันไซ
หมิ่น	มีน	คันแกวหลายมีน ชูเมืองอุบลฯ บางคันมีเงินเป็นมีน ๆ
เหมือน	ก้อ	กุงเทพลคคคคือนวยอร์ค คันไต่บอคือกับคนพะลัง
หียบ	หือบ	หือบไม้สืขาวให้แเน ไผหือบเงินช้อย
หยุก	เซ้า, หยุก	หยุกหน้าโล่งพญาบาล, เซ้าหน้าโล่งพญาบาล
หรงอก	คอก	กินโลคบอเป็นหญิงคอก ข่อยบออยากไปน้ำเจ้าคอก
หลัง	หลัง	ไผชูหลังช้อย หลังบ้านเจ้าปู่ก้อหญิง
หลังจาก	หลังจาก	หลังจากกินเซ้าแล้วเจ้าสิไปไส หลังจากเลิกเซียนแล้วเฮ็ดหญิง
หลาน	หลาน	เจ้ามีหลานจ๊กคัน หลานคันแลกจ๊กปี
หลาย	หลาย	เด็กน้อยหลายคันเล่นฟุตบอล
เหลือง	เหลือง	หนั้นไม้สืเหลือง ถ้วยสืเหลือง
หัว	หัว	คันไต่บอบางคันหัวแปะ พะลังหัวโหนก
หา	หา	เจ้ามาหาไผ ข่อยสิไปหาหมอ
ห้า	ห้า	ข่อยมีดินสอห้าแท่ง ลคม่อเตือไรซัดห้าพันบาท
หาย	เสี่ย	กะเป้าช้อยเสี่ย เงินช้อยกะเสี่ยน้ำ
เห็น	เห็น	เห็นลคคากันบอ มีอวานนี้ช้อยเห็นเจ้าชูคคาค
แห่ง	บอน	เมืองไต่บอมีมหาวิทยาลัยหลายบอน หลายบอนไนเมืองไต่บอหน้า สนใจ
โหล	โหล	ขอโคคสองโหล เจ้าไชเสื่อโหลแมนบอ
ให้	ให้	เล่าให้เงินช้อยห้าบาท ไผให้เสื่อเจ้า
ใหญ่	ใหญ่	บ้านเจ้าหลังใหญ่เนาะ เจ้าวานันใดใหญ่กั้วกัน
ใหม่	ไม	เจ้าไชเสื่อแมนบอ ข่อยอยากได้ส่งไม
โหน	ไส	เจ้าสิไปไส บ้านเจ้าชูไส
โหม	บอ	หนี่ไม้สืหน้าเงินแมนบอ เจ้าชื้อแจ็คแมนบอ
โหม้	โหม้	ไฟโหม้โล่งหนั่ง ข่อยเหม็นป่าโหม้แล้ว
โหว	โหว	โตะหนักหลายช้อยชุกบอโหวคอก การบ้านหลายเฮ็ดโหวบอ

อ

อริบาย	อริบาย	อริบายไต่บอ ภาณาไต่บออริบายฉุก
อย่า	ยา	ยาकिनบักพิกมันเม็ด ข้าเหล่นกับไฟ
อยาก	อยาก	เจ้าอยากไปเที่ยวบอ ข่อยอยากไปกินเซ้า
อย่าง	ยาง	ข่อยมีก้ออาหารหลายยาง เล้าสิเอาจ๊กยาง

อย่างนั้น	จ้งสั้น	ขาว่าจ้งสั้น จ้งสั้นไผสิเฮ็ดบอได้
อยู่	ยู	บ้านเจ้ายูไต ไผยูน้ำเจ้า
ออก	ออก	ออกโลงเลียนแล้วบ้อ ปันได้ลตสิออก
อ่อน	ออน	หนี่ไม่สิเขียวออน ค่นไท่ขเว้าเสียบออน ๗
อะไร	อิหญ้ง	เจ้าซืออิหญ้ง เจ้ามักกินอิหญ้ง
อังกฤษ	อังกัด	เจ้าเขียนภาษาอังกฤษ ยูไต ไผเป็นค่นอังกัด
อังคาร	อังการ	วันอังคารข่อยสิไปหาหมอ
อัน	อัน	ไม่สิเขียวชิบอัน อันหนี่จ๊กบาท
อา	อาร์	อาร์ข่อยเป็นอาจารย์ อาร์เจ้าเฮ็ดอิหญ้ง
อาจจะ	อาจสิ	มืออื่นข่อยอาจสิไปวัด ข่อยคิดวาฝนอาจสิตก
อาจารย์	อาจารย์	ข่อยเป็นอาจารย์ เจ้าผู้จ๊กอาจารย์อุทัยบอ
อ่าน	อาน	ข่อยมักอานนั้งสิอพิมพ์ เจ้าอานอิหญ้ง
อาบู	อาณู	เจ้าอาณูจ๊กปี เล่าอาณูข่าวปี
อาทิตย์	อาทิตย์	วันอาทิตย์ค่นบอทำงาน
อาหาร	ญ้งกิน	เจ้าเฮ็ดญ้งกินสะเบาะ ญ้งกินบอแซบ
อีก	อีก	ขอเจ้าอีกแน ไผสิม่่าอีก
อื่น	อื่น	มืออื่นเจ้าสิไปไต ข่อยมักทุเลียนแต่ค่นอื่นบอมัก
เอง	เอง	ข่อยซั๊กเสื่อเอง ข่อยลิดผ้าเองน้ำ
เอา	เอา	เอากะเป้าไปโลงเลียน เอาปากกามาให้แน